

2020 年 8 月 03 日

邮编 1 0 0 0 3 6

中华人民共和国
北京市海淀区
西四环中路 1 6 号
中国中车股份有限公司
董事会主席
刘化龙先生收

通过电子邮件发送

尊敬的刘主席先生：

有关中国国有企业就南非不诚实以及破坏性交易的支持之关切

作为简要的介绍，本 Organisation Undoing Tax Abuse (OUTA) 成立于 2 0 1 2 年、是一个令人自豪的南非非营利性民权组织，而且、如今得到了成千上万热衷于提升南非国家繁荣的人们之支持以及资助。我们的任务、是挑战对南非税收之行政管理的不善以及其腐败的使用、其主要是通过力图让那些有关等人、为自己的行为而负上责任。我们其中的工作、涉及了对腐败以及从南非国有实体 (SOEs) 欺诈性占用数十亿兰特等的实质性调查。

就自从 2012 年、涉及 CRRC，以及那些代表 Transnet（南非政府国有铁路运输公司）行事的人之间的许多非法交易与往来，其涉及许多高度违规的，不诚实的交易，本函件、是为了要求贵国有、暨上市贸易、机车车辆实体、中国中车股份有限公司（CRRC）的董事会、以参与并且寻求问责。

我们所收集了的事实真相、已经提交了给南非的执法机构，以及 Judge Raymond Zondo Commission on State Capture in South Africa [Raymond Zondo 法官主持的南非“国家系统性政治腐败调查委员会”]，其是由南非共和国总统授权设立的、其旨在对腐

ORGANISATION UNDOING TAX ABUSE NPC

Reg No.: 2012/064213/08

Directors: W Duvenage (CEO), Adv. S Fick,

Non-Executive Directors: F Adam (Chair), P Majosi, W Modisapodi, LP Pauwen, T Pillay Van Graan, Dr H Volmink

Address: O'Keeffe & Swartz Building, 318 Oak Avenue, Randburg, Gauteng

Contacts: 087 170 0639 • info@outa.co.za • www.outa.co.za

败和欺诈性挪用国家资金的指控进行调查。本函件将为您提供、就贵中国国有企业、高度违规的、和明显的不当行为之概述，就其导致了腐败、以及从南非吸纳了南非的国家资金。这些资金、可以为我国成千上万的人民提供食物，住房及从提供医疗支援的。

中国是一个在国际市场上与众多方面、都是取得实质性增长的。国家的领导人为中国人民创造了促进经济和社会繁荣而受到称赞。但是，当中国的经济受益于从南非之充满不诚实的和滥用职权的交易，及其对南非人民产生了实质性的负面社会经济影响的，我们认为、就这种行为、是不可以接受的。我们坚信、就此类中国国有实体的行为、应当是被禁止的、并且就该负责人等、应该被追究责任，与此一起的所有不义之财、据称其从那里被盗取的、都将被返还给该国家。

请注意、我们在此声明的所有内容、均已经由事实真相以及数据等被证实了的，就其也已经被提供了给南非的刑事司法当局。我们要求、就您和您的董事局、把这些指控视为极为严重的，并且打算作出补救，而不是否认曾经发生过这种不可接受的行为的。

CRRC 的年度报告显示，就即使在中国南车集团公司 (CSR) 与中国北方机车车辆工业集团公司 (CNR) 于 2015 年合并成立为 CRRC 之前，这些公司的业务、也是很出色的、并且已经成为了世界上最大的铁路运输设备供应商。这些中国国有实体拥有 46 个全资和控股子公司，雇用着超过 180,000 多名员工。在 2015 年，这些公司的总收入达到了 378 亿美元、而且在《财富》全球榜单上排名第 266 位。在 2015 年 CSR 的年度董事报告内，该公司自豪地报告说，就 CSR 从南非获得了价值 20 亿美元的电力机车订单，这是该公司历史上最可观的订单，打破了中国以往的机车出口记录。郑昌泓先生，CSR 的主席，报道说、就 CSR 已经建立了“遵守规则和诚实”的声誉，他觉得、这对公司是一种赞扬的。

OUTA 掌握的信息和证据、就 CSR 和 CNR 已获得了几份合同、为南非国有实体，Transnet，制造总计 786 台机车，并且就在这些交易中，CSR 及 CNR、并由合并后的 CRRC、支付了 283,780,249 美元的未授权回扣。这些是我们有具体证明、就已知交易的确切额度的；但是，我们知道、就还有更高的涉及机车交易中之不诚实或未经授权付款金额。这些额外的金额、仍然需要被验证，而目前，在这函件内、我们仅显出表明已知和经过验证的、达 2.84 亿美元的交易金额。

此外，在 2015 年的合并后，CRRC 认可了这些未经授权的回扣协议、并且签订了新的合约，而且继续向在此处标识为涉嫌腐败的实体之幌子公司们、支付未经授权的回扣。这些交易的性质、显然是用于为中间人致富意图的、而且中国国有实体们，正如我们在下文解释那样，则一定是非常了解其高度不规则和不诚实性质的、若然反之而言，就进行此类交易的公司、是被预期采取基本检查和尽职调查评估的，我们则认为、它们在进行这些措施时、是有着严重疏忽的。

我们所显出表明等付款、是由于与两家幌子公司实体，即 **Regiments Asia Limited (Regiments Asia)** 以及 **Tequesta Group Limited (Tequesta)**，签订了多项协议而产生的。在这方面，我们指出、就这两家公司都是在 2014 年 6 月 20 日的同一天、在香港注册的。此外，两家公司都有相同的董事 - **Salim Essa** 先生[音译“萨利姆·埃萨”]，并且都有相同的公司秘书 - **PAMM** 公司秘书有限公司。此外，两家公司以及该公司秘书、都有着相同的营业地址。该两家公司 (**Regiments Asia** 以及 **Tequesta**)、都没有任何职员，它们也没有任何业务咨询经验的记录、而且到头来，它们不具备与您的国有公司签订的各种协议内、所规定的技能。

除上述内容外，我们找不到证据、就这些在香港注册的公司们 (**Regiments Asia** 以及 **Tequesta**) 在南非领域内、有着长期合作的关系，然而、它们却从南非国有 **Transnet** 机车购买合同产生的资金中、获得了上述数百万美元的高度不规则的回扣。我们也找不到证据、就表明它们已经在南非或中国、熟悉其中监管的，社会的，文化的以及政治等的框架。

此外，这两家幌子公司、都无法与指定当局作紧密的协调，他们也无法理解、可适用的政府政策、并且在各自的政府和私人项目中所确定的参与之机会，这就是所谓的便利化协定之基础。它们也没有专业的知识、就参与各种招标和投标过程里提供建议，或为货物贸易提供便利、而且还有，他们从未有过在南非开展业务的记录。

我们确信您注意到，在向这些公司支付数百万美元之前，（如众所对您公司们之所期望的），就简单的尽职调查评估、便会发现这些重大违规行为。或者，我们主张，就您公司们中的授权人等、是如此的渴望与 **Salim Essa** 先生之公司等签订合同并且成交，他们甚至没有注意到 **Tequesta Group Limited** 的公司注册号（如在合同内所显示的）、甚至不是 **Tequesta** 的注册号。一个简单而基本的评估、会突出显示、就它是属于另一家名为 “

Daily Flight Limited”之公司的，其于1985年8月20日注册、并且于1995年注销的。以一家世界领先的公司、经常签署数百万美元的合同的，这种疏忽的程度、怎么可能在合理的范围内？

根据以上各段落中所显出表明的事实，我们相信您注意到，如协议等所示，就为信以为真的资历和完成了的工作、支付了数百万美元的费用、其性质是虚构的及不诚实的。

因此、我们很难想象到、就全球最大的轨道交通设备供应商、会愿意与两家在铁路行业绝对没有往绩记录的公司、也没有您与它们之间的协议中所规定的任何其它资历、签署“代理协议”以及“业务发展服务协议”、以期协助和建议您公司历史上最重要的机车供应合同。

人们会期望、您可以从这行业里、众多经验丰富的知名的业务顾问中之一家或多家、获得这些宣称的服务。或者，您的国有实体们选择了与两家不见经传的，无技能的、以及缺乏经验的实体合作，然后着手丰厚的奖励它们、以促成定价过高的机车供应合约。

更多进一步的证据。

证据表明、就这些在中国的机车制造商之间，它们通过都是 CRRC 公司集团的关联公司的帐户持有人、从中国和香港的银行帐户、向这些所谓的“绩效提升代理们”、支付了至少 20%（即 2.84 亿美元）的费用，其为从 Transnet 收到的付款的一部分，它们是：

- 大连机车车辆有限公司 – 中国工商银行
- CSR 香港有限公司 – 中国银行（香港）
- CSR 香港有限公司 – 中国招商银行
- CSR 香港有限公司 – 中国建设银行
- 中国中车株洲电力机车有限公司 – 中国银行（中国）
- 中国中车株洲电力机车有限公司 – 花旗银行（中国）有限公司
- 中国中车株洲电力机车有限公司 – 中国银行（香港）
- CNR 香港有限公司 – 南洋商業銀行
- CNR 香港有限公司 – 中国工商银行
- CRRC香港有限公司 – 中国银行（香港）

洗钱

也许、您忽略了之后所发生的事情，只是、当您的国有实体、把各付款存入了您的“业务合作伙伴”（**Regiment Asia** 以及 **Tequesta** 的）帐户后，这些款项、几乎立即被转账给了其它的 160 个实体们。这些公司等所存放的各项资金、构成为“处置”的阶段，并且、随后存入 160 个实体的存款、被视为典型洗钱周期的“掩藏”的阶段。

在分析进入以及来自两个账户（**Regiment Asia** 以及 **Tequesta**）的存款之频率和规模时，对我们来说是很明显的、就个别人/等、正在试图绕过反洗钱（A M L）规则与规定，以及 F A T F [联合国安全理事会防制洗錢金融行動工作組織] 所訂立的 40 項建議。这样做是为了创建盲点、并且进行了切割、使得执法和/或有关税务机关、难以追踪资金的流向。间或，这些据称的犯过者仓促之行事、以及他们粗心的行为、已经为他们的不当行为、提供了明确的证据。

对于 **Tequesta** 以及 **Regiment Asia**，我们问的问题是：“若然、从中国机车制造公司所收到的付款是合法的、并且、就这些是中国的国有制造公司、需要为其经营日常业务交易以及服务之提供所支付的，为什么任何人、会在几天之内、从他们的帐户中转出资金呢？”很明显，就这些付款、从来没有真正是打算用来支付“绩效增强的供应商服务”、取而代之的是，这是涉嫌腐败和不诚实的行为、以从南非国库中获取以及进行洗钱的经典案例，其目的是使几个有关系的个人们致富。我们认为、后者显然很明显的、并且、您的组织或其各自的主管部门已经，或者应该已经，显然知道的。

我们有进一步的证据、而特此通知您，就支付给（**Regiment Asia** 以及 **Tequesta**）的款项中的一部份、被用于支付 **Ajay Gupta** 先生[音译“阿杰·古普塔”]其儿子在土耳其举行的奢华婚礼上之娱宾艺人。还有向安哥拉高级政府官员等付款，在法国购买直升机、并且支付在迪拜的物业。**Ajay Gupta** 先生，据称是为南非国家系统性政治腐败过程中最重责任的人之一，并且、据称从南非人偷走的许多收益中、采取了洗钱手段、现在其在阿联酋过着舒适的生活，对此、中国国有实体们据称有参与其中。

根据 **Global Magnitsky Human Rights Accountability Act** [全球马格尼茨基人权责任法案]，美国财政部对 **Ajay Gupta** 先生，**Atul Gupta** 先生[音译“阿图尔·古普塔”]，

Rajesh Gupta 先生[音译“拉杰什·古普塔”]以及 Salim Essa 先生等的制裁表明，就 CSR，CNR 以及 CRRC 的主管当局、对选择它们的商业伙伴之方式是很差劲的。

所有这些的信息和证据、已经移交了给我们的执法机构、以及国际执法机构、并且、我们有信心、它将会得到相应处理的。

在我们看来，我们认为、就中国国有实体向这些虚构的“绩效提升供应商服务”支付了数百万美元、简直是太不像话了，尤其是、当您的机车制造公司、已经被评选为全球此类产品的领先开发商和生产商。我们认为、这里显然是这种情况，就这些中国的国有企业们竭尽所能、只是为了获取得这些珍贵的合同，而没有对其行为的后果与负面的影响作任何考虑的。

由于在南非的腐败和欺诈行为，我们国家每天都有数以百万计的贫穷与弱势的人民处于饥饿的状态，其中大部分的、是由外国及外驻等公司掠夺该系统的。在此问题上，您的董事会及其协议的“提绩效的供应商”、加剧了我们的压力。我们可以这样的告诉您，就对于付给这些不当公司的 2.84 亿美元之部份，本来可以建造约 33,000 所房屋，为 130,000 南非无家可归者提供住所。

我们真诚地相信，若然您的董事会是认真的对待此事宜，就您会与我们和/或我们的南非国家检察机关取得联系，以确定这些严重指控的事实、然后决定您打算如何纠正这种情况。若然您认为我们的声称是虚假的和诽谤的，我们请您不要犹豫，向我们提出起诉，这样一来，法律程序还将会使如下列的人士们 -

王盼（音译），

马湛（音译），

朱志勇（音译），

王刚（音译），

胡月万（音译），

郭炳强（音译），

周庆和（音译），以及

其他 CRRC 员工（以前的或现在的），以及其他人员等，

提供就在代表中国国有企业们签订某些合约时、所发生的事件之回忆。

我们了解到、就您也可以选择完全忽视此函件及其中的严重内容，而且、从而照常继续您的业务。但是，这样的话、将与您的良心、以及中华民族及其政府的廉正相抵触。我们真诚地相信，现在是您和您的董事会、行使必要的道义勇气、以解决此问题的时候了。

我们请求您做出正确的抉择、并且协助我们结束这具体一连串性的南非国家系统性政治腐败过程，以通过追究作恶者的责任，并且将据称的赃款归还给南非。

我们期待着您的回音。

此致

谨代表

Organisation Undoing Tax Abuse



[原文件已经签署]

Wayne Duvenage

首席执行官

附笔：这函件的英语版本、已经被翻译成中文，并且作为附录A附后。此翻译文件、仅供非英语国家的读者使用，而不是代替或者取代原始英语文档。本正文如有任何的争议或解释的，则以英语文本为准。



抄送给:

邮编 1 0 0 0 3 6

中华人民共和国

北京市海淀区

西四环中路 1 6 号

中国中车股份有限公司

执行董事兼副总裁

孙永才先生收

MR PAN WANG

DIRECTOR

CRRC E-LOCO SUPPLY (PTY) LTD

LEVEL 9 SINOSTEEL PLAZA

159 RIVONIA ROA

MORNINGSIDE EXT

SANDTON 2146

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

THE PRESIDENT

THE PRESIDENCY

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

UNION BUILDINGS

PRETORIA 0001

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA